Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― szósty zwiastun zatrąbił: i usłyszałem odgłos jeden z  ― [czterech] rogów ― ołtarza ― złotego ― przed ― Bogiem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I szósty zwiastun zatrąbił i usłyszałem głos jeden z czterech rogów ołtarza złotego przed Bogiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zatrąbił szósty anioł; wtedy usłyszałem jeden głos od czterech rogów złotego ołtarza (stojącego) przed Bogiem,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I szósty zwiastun zatrąbił. I usłyszałem głos jeden z [czterech] rogów ołtarza złotego przed Bogiem,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I szósty zwiastun zatrąbił i usłyszałem głos jeden z czterech rogów ołtarza złotego przed Bogiem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zatrąbił szósty anioł. Wtedy usłyszałem głos jednego z czterech rogów stojącego przed Bogiem złotego ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zatrąbił szósty anioł, i usłyszałem jeden głos od czterech rogów złotego ołtarza, który jest przed Bogiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zatrąbił Anioł szósty, a słyszałem głos jeden ze czterech rogów ołtarza złotego, który jest przed oblicznością Bożą, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szósty anjoł zatrąbił. I słyszałem głos jeden ze czterech rogów ołtarza złotego, który jest przed oczyma Bożemi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szósty anioł zatrąbił: i usłyszałem jeden głos od czterech rogów złotego ołtarza, który jest przed Bogiem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zatrąbił szósty anioł; i usłyszałem z czterech rogów złotego ołtarza stojącego przed Bogiem jakiś głos, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I szósty anioł zatrąbił, i usłyszałem jeden głos od czterech rogów złotego ołtarza, znajdującego się przed Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zatrąbił szósty anioł. Z czterech rogów złotego ołtarza, który stał przed Bogiem, usłyszałem głos |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zatrąbił szósty anioł. — Usłyszałem jakiś głos od czterech rogów złotego ołtarza, tego przed Bogiem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem zatrąbił szósty anioł. Wtedy usłyszałem jakiś głos ze strony narożników złotego ołtarza samego Boga;  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szósty anioł zatrąbił: i usłyszałem jeden głos od czterech rogów złotego ołtarza, który jest przed Bogiem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І шостий ангел засурмив - і я почув один голос із чотирьох рогів золотого вівтаря, що перед Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zatrąbił szósty anioł i usłyszałem jeden głos z czterech rogów złotego ołtarza, który jest przed obliczem Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Szósty anioł zadął w swój szofar, i usłyszałem głos od czterech rogów złotego ołtarza przed Bogiem |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zadął w trąbę szósty anioł. I usłyszałem, jak jeden głos od rogów złotego ołtarza, który jest przed Bogiem, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy zatrąbił szósty anioł i usłyszałem słowa, dobiegające od strony czterech rogów złotego ołtarza, stojącego przed Bogiem. |

1. 1) <x>730 8:3</x> [↑](#footnote-ref-2)